

# La'ó Hamutuk

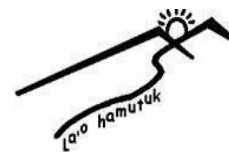
Institutu Timor-Leste ba Monitor no Analiza Dezenvolvimentu

Rua Martires da Patria, Bebora, Dili, Timor-Leste

Tel: +670 3321040 no +670 7234330, email: [info@laohamutuk.org](mailto:info@laohamutuk.org)

Website: [www.laohamutuk.org](http://www.laohamutuk.org)

---



Submisaun ba Komisaun A Parlamentu Nasional  
Republika Demokratika Timor Leste

Husi

La'ó Hamutuk

Kona ba

**Lei Expropriasaun**

19 Setembru 2011

**Submisaun ne'e iha Parte:**

**I). Introdusaun**

**II). Elementus Xave iha Lei Expropriasaun**

**A. Se-mak Atu lakon rai wainhira Implementa Expropriasaun**

**B. Lei Expropriasaun**

**C. Sistema Judisiariu**

**D. Kompensasaun ne'ebe Justus**

**III). Komentariu ba artigu sira**

**IV). Rekomendasaun**

**I). Introdusaun**

La'ó Hamutuk - Instituisaun Timor Leste ba Monitor no Analiza Dezenvolvimentu nudar ONG lokal nebe'e promove povu Timor Leste atu sai autor ba foti desizaun iha prosesu dezenvolvimentu. Durante tinan sanulu-resin ida nia laran La'ó Hamutuk halo advokasia hodi hatoo alternativa sira ho independentemente. Ami agradese Presidente Komisaun A, ne'ebe mak fo ona oportunidade ba La'ó Hamutuk bele hatoo analiza ruma kona ba Esbosu Expropriasaun. Ami prontu nafatin atu diskute kona ba ami nia preokupasaun no rekomendasun sira tuir mai ne'e.

*Favor kontaktu Inês Martins iha 725 8724, [ines@laohamutuk.org](mailto:ines@laohamutuk.org)*

**Priambulu** esbosu Lei Expropriasaun hateten katak sosa ba nia domíniu públiku bein imóvel sira, haktuir prinsípiu konstitusionál husi legalidade no igualdade, atu evita espropriasaun ba utilidade públika bainhira bele hetan rezultadu liu husi dalan legál seluk, ne'ebé la'ós atu hasai ema nia direitu propriedade. No buka atu define regra ne'ebé fásil maibé atu fo dalan ba avaliasaun rigoroza. Iha priambulu ne'e koalia prinsípius direitus humanus nian ne'ebe furak maibe iha substansia artigu sira husi lei ne'e la refelte ba prinsípiu sira ne'e. Ministeriu Justisa no Parlamentu Nasional halo esforsu hodi fo oportunidade ba entidade sira atu bele hato'o hanoin no preokupasaun sira kona ba esbosu lei sira ne'e. Liu husi oportunidade ne'e La'o Hamutuk hakarak hato'o hanoin kona ba esbosu lei ne'e. Ami hein katak wainhira Parlamentu Nasional halo diskusaun kona ba esbosu hirak ne'e bele tau mos konsiderasaun ba preokupasaun mak ami hato'o liu husi submisaun ne'e.

Normalmente iha nasaun hot-hotu iha prosesu ba halo expropriasaun maibe prosesu expropriasaun ne'e dala barak halo povu barak lakon sira nia hela fatin no lakon meius subsistensia, tanba dala barak lei expropriasaun fo poder bot ba governu no laiha proteksaun diak ba povu atu asegura katak governu la halo abuzu iha prosesu expropriasaun bainhira atu hasai ema, familia ka comunidade husi sira nia hela fatin. Diak liu, prosesu expropriasaun hasai ema husi ninia propriedade so wainhira iha kazu exepcional deit, bainhira la iha dunik dalan seluk no nunka hasai ema arbiru deit. Expropriasaun tenke tuir Padraun Direitus Humanus Internasional. Iha dekada hirak liu ba prosesu expropriasaun bebeik loke dalan ba Governu hodi halo violasaun direitus humanus(foti ema nia rai sein tuir prosesu formal). Agora mundu komesa reforma hodi adopta Padraun Internasional Direitus Humanus nian. Ita hein katak Lei Expropriasaun Timor Leste bele reflète mos ba Padraun Internasional Direitus Humanus.

## **II). Elementus Xave iha Lei Expropriasaun:**

### **A). Se mak atu lakon rai wainhira implementa expropriasaun?**

Se Parlamentu aprova Lei Expropriasaun, iha risku bot katak lei ne'e loke dalan ba Estadu nia prosesu atu foti rai liu husi prosesu kontra direitus umanus. Iha 2010 ONG Fundasaun Haburas halo konsultasaun iha suku 50 iha distritu 7. Iha konsultasaun ne'e comunidade sira nia preokupasaun bot liu kona-ba rai ne'ebé Estadu foti. Pur ejemplu iha suku Mota Ikun iha Likisa, Diresaun Nasional Terras Propriedade foti rai lisan no fo ba kompañia tolu atu dulas fatuk sein konsulta ho comunidade ka fo kompensasaun. Projetu barak hanesan portu Suai-Loro, Hera loke estrada atu ba iha portu FDTL nian, no oleu pezadu sai hanesan amesa ba comunidade nia direitu atu sai parte iha desizaun hotu ne'ebe liga ho sira nia direitu ba rai.

Kazu sira ne'e hatudu katak Timor Leste prezisa lei maibe lei ne'ebe mak prezisa protege povu nia direitu.

### **B). Lei Expropriasaun.**

Lei ne'e la fo definisaun klean kona-ba konseitu “utilidade publiku”. Tan ne'e lei ne'e fo poder boot ba Governu atu halo expropriasaun, kuaze la iha limitasaun. Tuir esbosu Lei Expropriasaun ne'e, Governu bele halo desizaun atu hasai ema privadu ka comunidade hodi fo rai luan. Pur ejemplu, esbosu lei loke dalan ba Governu atu fo rai comunidade nian ba kompañia hanesan Timor Global ho razaun ba interese publiku hodi dezenvolve ekonomia liu husi loke kampu servisu.

Nasaun Kambodia nia Lei Expropriasaun hakerek klaru no detallu kona-ba uzu ba “interese publiku”. Maibe iha realidade ba implementasaun lei bebeik viola comunidade ninia direitu ba asesu rai, lor-loron comunidade besik 150,000 moris ho amesa ba eviksaun tanba Estadu hakarak atu hari uma luxu. Maski Kambodia ninia Lei Expropriasaun hakerek klaru no detallu maibe sei viola direitu

komunidade nian, satan Lei Expropriasaun Timor Leste nian ne'ebe mak la hakerek klaru, ne'e sei fo poder bot ba governu atu interpreta liafuan interese publiku tuir sira ninia interese deit.

### **C). Sistema Judisiariu**

Tuir esbosu Lei Expropriasaun antes atu halo expropriasaun Estadu tenke fo uluk kompensasaun ne'ebé mak justu, maibe se wainhira la iha konkordansia ba folin, nain ba propriedade bele lori rekursu ba iha Tribunal atu halo desizaun ba folin ne'eb'e mak justu.

Realidade Timor Leste ninia sistema Judisiariu seidauk lao ho diak nudar Instituisaun ne'ebé mak Independente. Pur ezemplu iha 2009 Sr. Xanana Gusmão Primeiru Ministru foti desizaun halo intervensaun ba prosesu tribunal hodi halibre Maternus Bere hodi viola tiha Konstituisaun. Maski nasaun Timor Leste nasaun demokratiku maibe sistema judisiariu seidauk prontu atu kontra desizaun Governu nian.

Mos, povu barak seidauk hatene oinsa tribunal funsiona, oinsa mak halo rekursu ka oinsa halo proposta ba kompensasaun. Nomos sira la iha kapasidade atu lori kazu ba iha tribunal. Alem ne'e sistema Judisiariu ninia prosesu lao neneik liu(pur-ezemplu kazu Rai Madiu, Aldeia Padimau, Glenu (komunidade kontra Individu), comunidade aldeia Padimau hatama rekursu ona ba iha Tribunal Rekursu iha 2005 maibe too agora seidauk rezolve).

Hare iha Proposta Politika numeru 6 iha submisaun nia kotuk.

### **D). Kompensasaun/Ganti rugi ne'ebé Justu**

Lei Expropriasaun hateten katak kompensasaun sei bazeia ba valor merkadu. Iha nasaun barak “folin merkadu” la konsidera rai nia valor nu'udar hodi hetan ai-han, hela fatin, kultural no seguransa sosial. Mos iha buat balun ne'ebe la bele faan liu husi merkadu – hanesan valor no prinsipiu ne'ebe mai husi rai – hanesan rai lisan.

**Presiza tuir Padraun Internasional katak wainhira ema ne'ebe re-aloka tanba husi prosesu expropriasaun nia iha direitu atu hetan moris ne'ebe mak diak ka diak liu, antes de expropriasaun. Presiza muda ba artigu seluk**

## **III). Kometariu ba Artigu sira:**

### **(Artigu 1.1) Expropriasaun ho Razaun Utilidade Publika**

- Iha artigu ne'e la esplika klaru no klean kona ba “utilidade publika. Wainhira la iha explikasaun klaru mak bele fo poder bot ba Estadu interpreta utilidade publika tuir sira nia interese. Preokupasaun bot mak wainhira Estadu halo prosesu expropriasaun hodi fo rai ba konpania sira atu hari hotel luxu, hari fabrika, nsst.
- Presiza define klaru no esplika klean kona ba “Utilidade Publika” ne'ebe mak sei fo benefisiu direta ba povu. Hanesan loke estrada, hari sentru edukasaun, sentru saude no servisu publiku actividades sira ne'e klaru comunidade prontu atu oferese sira nia rai tanba sira mak hetan direktamente benefisiu. Expropriasaun bele halo wainhira la-ihha tan ona fatin alternativa seluk.
- Presiza lei ida ne'ebe fo proteksaun ba ema kontra expropriasaun ne'ebe la justu, ne'ebe uza forsa ka korupsiaun. Presiza iha lei ne'ebe mak hasai ema husi sira nia propriedade mak ho exepsional wainhira la iha tan ona alternativa seluk.

### **(Artigu 4.2.b). no (Artigu 6.2)**

- Expropriasaun bele halo husi ema individual ka kolektivu. Benifisiariu husi utilidade publika bele Estadu, no entedidade no konsesionariu.

- Sa diferensa entre artigu 2 ne'e presiza eplikasaun klaru, iha (artigu.6.2) rekonese nudar nune'e. Lia-fuan ne'e la halo sentidu atu ema konpriende.
- Estadu no expropriante presiza rona no involve povu wainhira atu foti desizaun halo expropriasaun, tanba sira mak sei sente impkatu husi expropriasaun.

**(Artigu 5.1) Inodeu.**

- Lei ne'e hateten katak bainhira sira fo evidensia Inodeu. Artigu ne'e la klaru kona ba meiu Inodeu bazeia ba sasukat saida hodi bele define katak sira nia direitu ne'e bele dehan kualidade. Presiza iha esplikasaun klaru.

**(Artigu 8.2) Onus ka enkargu.**

- Iha kazu exesional sira bele mantein direitu real liu husi akordu.
- Iha lei ne'e la hateten se wainhira expropriadu la kohi atu halo akordu ho benefisiariu sira, sira nia direitu real bele mantein ka lae?
- Presiza sosializa Lei Expropriasaun no ninia prosesu sira ba komunidadu atu bele iha informasaun hodi bele lori rekursu ba Tribunal se wainhira presiza.

**(Artigu 10) Okupasaun prediu vizinu.**

- Iha artigu ne'e hateten katak direitu atu okupa temporariu ba prediu vizinhu.
- Presiza fo limitasaun ba tempu, wainhira la iha limitasaun ba tempu hira ba uza/okupa prediu vizinu bele fo impaktu ba nain ba propriadade atu exerce ninia actividades ruma.

**(Artigu 11) Prezumsaun**

- Iha Lei la bele hakerek prezumsaun(menduga-duga) tanba lei sei koalia oinsa atu regula ema nia direitu atu asesu ba rai, se uza termu prezumsaun deit mak fo espasu ba Estadu ka Konpania sira atu bele halo espropriasaun tuir sira nia interese laos ba povu barak ninia interese. Satan Lei Expropriasaun ne'e fo kbiit bot ba Estadu halo desizaun politika duke desizaun juridika.
- Hadia Artigu ne'e hakerek klaru no esplika espesifiku lei ninia intensaun saida.
- Governu Presiza halo planu diak atu nune'e la-bele halo prezumsaun ba planu sira mak atu implementa liu husi prosesu expropriasaun.

**(Artigu 12.1.a) Halo vistoria ba bein sira antes halo expropriasaun.**

- Iha artigu ne'e uza termu vistoria(survei) termu ne'e sei la define valores no prinsipiis ema nia moris liga ho rai.
- Presiza halo assesmentu impaktu hodi bele halo avaliasaun tomak kona ba impaktu husi expropriasaun ba iha rai, ekonomia, kultural, sosial, ambiental nsst. Povu iha area rural ne'ebe nia moris depende tebes ba rai, hanesan ema kiak no agrikultor sira, rai uniku riku-soin mak sira iha. Hasai lia-fuan "vistoria" troka ba "assesmentu impaktu".

**(Artigu12.1.e). no (Artigu 38)** Expropriante no expropriadu, halo formalizasaun ba akordu liu husi eskritura publika. Tuir magazine Edukasaun publika iha Setembru 2010 katak povu Timor alfabetizadus 6.34% bazeia sensu populasaun 2010 ho total populasaun 1.066.409. Povu analfabetus sei barak sira nia konesimentu menus tebes kona ba akordu legal sira.

- Estadu Presiza kria Instituisaun Independente ne'ebe ho matenek oi-oin ekonomia, agrikultura, kultural, sosial, nsst. Hodi ajuda komunidadu sira halo analiza legal ba prosesu

tomak husi expropriasaun ninia impaktu hahu husi vistoria, notifikasaun, publika no too asina akordu eskritura publika.

- Sistema ne'e foun ba ema Timor no povu barak seidak iha experiensia naton kona ba implementasaun sistema foun ne'e.

### **Artigu 13. (1) Expropriante Define Loron Vistoria.**

- Atu halo vistoria presiza iha konkordansia entre expropriante no expropriadu kona ba loron. Povu liu-liu agrikultor sira bebeik sira ne'ebe mak servisu halo toos no natar dok husi uma hela fatin. As vezes tenke hela iha toos no natar to'o semana 1-2 foin fila mai uma.
- Presiza hare mos kona ba karta notifikasaun mak sira sei simu iha tempu badak nia laran. Presiza fo karta informasaun minimu fulan 1 molok atu expropriante atu ba halo vistoria. No loron ne'e tenke hetan aseita mos husi parte expropriadu atu nune'e fo biban ba loron naton no preparadu se wainhira atu hetan auto-vistoria husi expropriante.

### **(Artigu 13.1) Liga ho (Artigu 27)**

#### **Interesadu bele hola presenza liu husi hakerek.**

- Atu iha transparansia ba prosesu expropriasaun inisiu prosesu vistoria presiza iha dokumentasaun ba prosesu hotu-hotu relasiona ho aktu expropriasaun ida no sistema fahe informasaun ba publiku ne'ebe independente no transparente.
- Presiza iha Orgaun Independente ne'ebe mak tenki hetan suporta husi Timor oan sira mak iha matenek kona ba asuntu legal, ekonomia, sosial, kultura, historia no ambiental hodi bele fo assistensia ba expropriadu.

### **(Artigu 14.1) Relatoriu ba Bens atu konsidera neserariu expropriasaun iha aspetu material no juridika.**

- Povu Timor ninia ligasaun ho rai forte tebes no rai ninia funsaun iha oi-oin fo-hela fatin, aihan, saude, ekonomia, vida kultural no sosial.
- Lei ne'e presiza atu haklean liu tan kona-ba material tenke inklue rai lisan, rai lulik, atu expropriasaun la-bele fo impaktu ba valores no prinsipius tradisionais ne'ebe eziste kleur ona husi bei-ala sira no ne'e nudar identidade ema Timor nian.

### **(Artigu 14.5) Iha artigu ne'e hateten katak loron 15 ba expropriadu atu halo reklamasaun.**

- Tempu ne'e ladun fo protesau naton ba expropriadu atu bele halo reklamasaun durante loron 15, sira presiza atu hetan informasaun naton kona ba actividades mak atu halao iha sira nia bein imoveis, alem ne'e komunidadade sira mak hela iha area rural susar tebes atu asesu ba sistema judisiariu, tanba konesimentu ne'ebe seidak naton, nune'e mos sira seidak hatene oinsa prosesu atu lori rekursu sira ba iha tribunal. Satan Instituisaun Judisiariu fungsiona deit iha Distritu 4. Dili, Baukau, Suai no Oe-Cusse.
- Presiza kria representante husi DNTP no Judisiariu nian iha Sub-Distritu sira atu nune'e bele ajuda povu sira fasil atu lori rekursu ba kazu sira.
- Presiza fo tempu naton minimu fulan 2 atu komunidadade bele halo reklamasaun.

### **(Artigu 15. 1) Indemnizasaun Justu.**

- Presiza aumenta tan katak indenmizasaun Justu presiza konsidera katak kuantidade mak expropriadu hetan bele garante dunik hodi bele hetan rai no hela fatin mak razuavel(fasil atu asesu ba servisu publiku, sentru saude, edukasaun, transporte publiku no asesu ba fatin servisu).

- Presiza konsidera katak expropriadu bele garante ninia moris naton ka diak liu antes hetan expropriasaun.

**(Artigu 15.5) Lei Expropriasaun hateten katak kompensasaun sei bazeia ba valor merkadu.**

- Iha nasaun barak “folin merkadu” la konsidera rai nia valor nudar hodi hetan ai-han, hela fatin, kultural no seguransa sosial. Mos iha buat balun ne’ebe ema timor la bele faan liu husi merkadu – hanesan valor no prinsipi ne’ebe mai husi rai – lisan.
- Lei ne’e presiza konsidera katak iha rai lisan no rai lulik la-bele sai sasukat ho osan.
- Presiza aumenta tan alinea ida katak expropriasaun sei la-bele halo arbiru deit ba iha rai lisan ka rai lulik. Presiza rona povu ninia lian no halo estudus klean.

**(Artigu 25.4) Wainhira la hatene expropriadu ka interesadu**

- Sei publika informasaun liu husi media besik area bein sira mak atu halo expropriasaun, liu husi sefe suku. Ne’e laos mekanismu mak efetivu. Kazu Betanu no Brimob sefe suku mesak asina karta notifikasaun husi DNTP no kompania sein iha komunikasaun no konsultasaun ho komunidadade.
- Informasaun presiza fahe mos liu husi Sefe Aldeia, Lia Nain, Igreja, Eskola sira.
- Presiza halo peskiza klean atu identifika lolos nain ba beins imoveis antes atu halo desizaun ba halo publikasaun no expropriasaun.

**(Artigu 33.1) Expropriasaun iha kazu espesial**

- Artigu ne’e hateten katak iha kazu espesial expropriasaun sei la tuir ona prosesu normal.
- Presiza klasifika iha kazu espesial iha tempu urgensia deit. Maski urgensia mos presiza nafatin atu garante ba expropriadu ka interesadu sira nia direitu atu la-bele lakon sira nia hela fatin no moris diak tanba deit atu responde ba iha kazu espesial.
- Governu presiza halo planu diak atu nune’e bele indetifika aktividade ne’ebe mak tama ba kategoria urgente no laos urgente. Tanba iha relatoriu Portal Aprovisionamentu hatudu katak governu asina ona akordu 20% ne’ebe mak sai hanesan emergensia.

**(Artigu 38.3) Lei ne’e la fo protesasaun forte ba expropriadu nia direitu atu bele hetan fatin alternativa seluk.**

- La justu expropriadu liu-liu ema vulneravel sira atu hari uma ida iha loron 30 nia laran. Presiza iha tempu naton minimu fulan 2 atu nune’e expropriadu bele hetan fatin alternativa ne’ebe mak razuavel.
- Lei ne’e mos presiza explika razaun fundamental saida mak sai baze ba justifikasaun atu expropriadu bele iha tempu naton hodi muda. Maski artigu ne’e hateten katak Administrasaun hanoin fo prazu bot liu ne’e. Presiza klaru bot ninia limitasaun tempu too fulan hira?

**(Artigu 38.4) Administrasaun bele liu husi polisia sira atu efektivu despeju.**

- Artigu ne’e ladun fo protesasaun ba expropriadu. Povu iha area rural liu-liu sira vulneravel susar tebes atu hetan informasaun naton kona ba expropriasaun ba sira durante 30 nia laran.
- Presiza hare kazu ba kazu wainhira expropriadu seidak bele hamamuk fatin tanba iha razaun fundamental balun mak halo sira la-bele muda iha loron 30 nia laran.

**(Artigu 50.1) Kazu ne’ebe laos Imputavel**

- Padraun ne’e aas tebes- ba ema atu halo reklamasan, expropriadu bele kumpri kulpa wainhira sala ne’ebe nia parte halo no nafatin garante ema nia direitu atu halo reklamasan.

- Presiza iha komunikasaun intensivu no partisipativu entre expropriante no expropriadu mak amigavel.

#### **IV. Proposta Politika**

##### **1). Lei presiza refleto povu nia lian**

Politika no lei sira tenke asegura katak komunidadade ne'ebé mak vulneravel liu ne'ebe sei hetan impaktu iha futuru husi implementasaun politika no lei sira ne'e, tenke involve sira iha prosesu kria politika sira ne'e. Se sira la involve iha prosesu kria politika sira ne'e, klaru katak politika sira ne'e sei haliis-liu ba ema boot no riku ne'ebe iha influensia makaas.

##### **2). Garante proteksaun hodi liga ho padraun direitus umanus internasional**

Presiza asegura asesu ba rai ba ema ne'ebe mak ninia moris depende tebes ba rai hanesan ema kiak no toos nain sira antes atu halo expropriasaun. Povu ne'ebe hetan impaktu husi expropriasaun sei bele iha direitu ba partisipa iha foti desizaun, hatoo sira nia lian no hatoo preferensia atu bele halo sasukat hotu iha sektor ekonomia, sosial, kultural, historia no politika.

##### **3). Determina Interese Publiku**

Iha nasaun balun fo definisaun klaru dunik ba iha uzus nudar "Interese Publiku", iha fatin seluk hakerek saida mak la bele hatama ba iha Interese Publiku. Iha ne'eba mak sei iha prosesu atu tetu projetu ne'e tama iha "interese publiku" ka lae, atu nune'e prevene Estadu foti rai arbiru deit. Ida ne'e mos importante atu deside prosesu dezentvolvimentu ne'ebé bazeia ba prinsipus no valores tuir ema Timor nia moris.

##### **4). Hafraku possibilidade alternativa hotu ba iha Expropriasaun**

Presiza iha mekanismu ida atu halo konsultasaun ho komunidadade kona-ba funsaun rai nian antes atu halo expropriasaun. Presiza halo konsultasaun tanba Timor oan maioria iha ligasaun forte tebes ho rai tanba sira hetan sira nia rai liu husi heransa, lisan no historia. Lei presiza buka dalan atu rekonese diferensia iha influensia no poder entre Estadu no komunidadade liu liu iha fatin rural tanba susar liu ba ema atu asesu prosesu formal. Tenki prepara nafatin opsaun seluk atu sai hanesan solusaun, hanesan proposta fatin alternativa ka muda planu. Maski ba interese publiku nian ida ne'ebé lolos, expropriasaun so bele akontese iha situasaun ne'ebé laiha tan opsaun seluk.

##### **5). Presiza iha Orgaun Independente**

Presiza iha orgaun independente ida ne'ebe mak iha poder atu re-evalua prosesu foti desizaun atu halo expropriasaun, kompensasaun no mos karik presiza halo kanselamentu ba expropriasaun. Orgaun nee iha kbiit atu ezije prosesu foti desizaun ba expropriasaun ida ne'ebé transparente, kompensasaun ne'ebé justu ne'e katak expropriasaun ne'e uza dunik ba interese nasional. Atu iha transparensia presiza iha dokumentasaun ba prosesu hotu-hotu relasiona ho aktu expropriasaun ida no sistema fahe informasaun ba publiku ne'ebé independente no transparente mos bele hare mos rekoemdasau iha submisau Lei ba Rai iha parte proposta politika no.6. Orgaun ne'e tenki hetan suporta husi Timor oan sira ne'ebé iha matenek kona ba asuntu legal, ekonomia, sosial no mos kultura.

**Ami saran lia**

**Ines Martins, Maximus Tahu no Mariano Ferreira.**